

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

Основаны барономъ **В. Р. Розеномъ.**

---

**ТОМЪ ВОСЕМНАДЦАТЫЙ.**  
**1907 — 1908.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).



**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 лин., № 12.  
**1908.**

последнемъ нѣтъ загадочнаго слова *αλοταρει*, вѣроятно имѣющаго отношеніе къ приготовленію пергамента или паписанію книги. Во всякомъ случаѣ дѣло идетъ объ одной изъ тѣхъ красивыхъ рукописей Св. Писанія, многочисленные листы которыхъ въ настоящее время разсыяны по музеямъ и коллекціямъ.

Время нашего письма опредѣлить трудно. Палеографическій обликъ его унциальнаго письма даетъ нѣкоторое право говорить о VII столѣтіи; во всякомъ случаѣ правильный сахидскій языкъ, греческая эрудиція и изысканная литературная форма указываютъ на время не особенно позднее. Въ литературномъ отношеніи папирусъ интересенъ и даетъ новый, не отмѣченный Краллемъ типъ вступительной и заключительной формулъ; въ самомъ текстѣ обращаютъ на себя вниманіе такія выраженія, какъ уподобленіе какого-то уважаемаго и отправителемъ, и адресатомъ лица мужу Тарсянину, т. е. Ап. Павлу. Интересно, что авторъ письма ни себя не назвалъ по имени, ни своего адресата; послѣдняго онъ только назвалъ одноименнымъ патріарху. Не сдѣлао ли это съ умысломъ и не скрываются ли имена въ странныхъ числахъ (?) послѣдней строчки съ не менѣе странными монограммами? Что касается послѣднихъ, то можетъ быть вторая — *η αγία*, а первая — *Μαρία*, см. напр. Clédat, Baouit (Mémoires de l'Institut du Saïre XII), 76, гдѣ, впрочемъ, знакъ для *Μαρία* менѣе сложевъ.

Б. Тураевъ.

### Ахмимскій папирусъ изъ коллекціи Н. П. Лихачева.

Въ коллекціи Н. П. Лихачева имѣется, кромѣ нѣсколькихъ дѣловыхъ, большею частью фрагментарныхъ папирусовъ, одинъ совершенно особаго содержанія, сохранившійся цѣликомъ и написанный на ахмимскомъ диалектѣ, правда не вполне грамотномъ. Послѣднее обстоятельство кое-гдѣ затрудняетъ пониманіе, но въ общемъ папирусъ читается легко. Написанъ онъ почти унциальнымъ шрифтомъ. 30 × 15 см. Р. сохранилось полностью (кромѣ немногихъ буквъ), V. въ значительной части стерлось.

† *пхаеис панотте петѣбошт̄ авбал*  
*рнт̄ петрмост ахп̄-п̄гарма п̄п̄*  
*херотын ере-п̄сарафин коте ероу*  
*петталнт̄ агри ахп̄-п̄ейтоот̄ п̄сων̄*  
 5 *миханл габрнл пархнатс̄елос̄ п̄*

Херотѣи м̄н-н̄сарафин̄ оработи[л  
сотротнл̄ конкотил̄ петр̄мост̄ аори  
ах̄н-печѣронос̄ м̄печшнре̄ м̄мерит̄  
м̄н-н̄таѣтаѣт̄ тирот̄ м̄н-птопос̄ етот̄  
10 накас̄ н̄рнте̄ м̄н-наггелос̄ н̄тенкнлнса̄  
акапатассе̄ н̄прис[<sup>??</sup>та]сн̄ м̄н-тнотнте̄ мн-  
ав̄н̄н̄о̄ р̄нотбенӣ калос̄ акахарот̄  
ав̄ал̄ н̄е̄ етатхарӯ ав̄ал̄ акаене̄ аори  
ах̄ωот̄ н̄торчӣ н̄тенбон̄т̄ м̄н-пекб̄чое̄  
15 етжосе̄ н̄е̄ етанѣот̄ соморра̄ м̄н-номорра̄  
ав̄ал̄ р̄н̄торчӣ м̄пекбон̄т̄ акавоте̄ ав̄ал̄  
н̄петаѣе̄ре̄ м̄пекн̄л̄бон̄с̄ акае̄ре̄  
н̄х̄н̄в̄а̄ н̄енωх̄ н̄ммаѣ̄ н̄е̄ ет-а-песноѣ̄  
н̄ав̄ал̄ ωш̄ ав̄ал̄ акае̄ н̄пегсон̄ а-песноѣ̄  
20 н̄п̄талепорѣс̄ ωш̄ ав̄ал̄ ш̄атек-р̄-печрап̄  
м̄н-пентаѣе̄ре̄ неѣ̄ м̄пх̄н̄бон̄с̄ ел̄ωе̄ ел̄ωе̄  
ете-пей-пе̄ пхае̄с̄ саваωѣ̄ акае̄ нем-пекбон̄т̄  
аорӣ ах̄ωот̄ р̄н̄-отш̄тартре̄ пете-отни-ниѣ̄ ним̄  
ш̄оп̄ р̄анеѣб̄н̄х̄ пентаѣн̄л̄асса̄ н̄е̄кот̄менӣ ака  
ш̄рш̄орот̄ р̄н̄отбенӣ н̄р̄ωме̄ етат̄е̄ре̄ м̄пх̄н̄х̄н̄н̄о̄ (sic!)  
25 ае̄е̄ пхае̄с̄ саваωѣ̄ акае̄ре̄ м̄пекрап̄ р̄н̄  
отбенӣ †

— . . . . . — . . . . . — . . . . . — . . . . . —

V. петнаѣωл̄ ав̄ол̄ м̄пх̄артис̄ џ . . . м̄маѣ̄ ан̄ етсно̄  
. . ачӣ х̄ах̄ωѣ̄ р̄м̄прон̄ (sic!) м̄пх̄ае̄с̄ н̄нот̄те̄ †

«Господи, Боже мой, на Него же взираю, спящий на колесницеѣ (ἄρμα) Херувимской, котораго окружаютъ Серафимы, носимый четырьмя животными (ζῶον), (б) Михаиломъ, Гаврииломъ, архангеломъ (sic!), Херувимами и Серафимами, Рафаиломъ, Суруиломъ и Кукуиломъ, спящий на престолѣ (θρόνος) своемъ съ Сыномъ своимъ возлюбленнымъ и всѣми . . . . . и мѣстомъ (τόπος), . . . . ., и Ангеломъ церкви! Ты отвергъ предстательство (?) . . . . . и . . . . . и онъ живъ тотчасъ прекрасно (κλῶς). Разсѣй меня (sic!) подобно тому, какъ они разсѣяли его. Нашли на нихъ гнѣвъ (ὀργή) ярости Твоей и Твою руку (15) высокую, подобно тому, какъ Ты проклялъ Сомохру и Комохру (м. б. Содомъ и Гоморру?) во гнѣвѣ (ὀργή) ярости Твоей. Прокляти творящаго неправду.



Содѣлай мщеніе Епохово на нихъ подобно тому, какъ кровь Авеля вошіяла. Приди къ его брату. Кровь (20) несчастнаго (ταλαίπωρος) будетъ вопіять до тѣхъ поръ, пока Ты не произведешь его суда съ тѣми, которые учинили ему неправду. Элои! Элои!, что значить Господь Саваоѣ! Приди съ гнѣвомъ Твоимъ на нихъ во смятеніи. Всякое дыханіе содержится въ рукахъ Его, создавашаго (πλάσσειν) вселенную (οἰκουμένην). (25) Разруши вскорѣ людей, дѣлающихъ неправду. О (?) Господи Саваоѣ, сотвори судъ его вскорѣ».

V. «Кто уничтожитъ эту рукопись . . . . . то что написано, . . . . . устами Господа Бога.

О содержаніи и происхожденіи текста не рѣшаюсь высказываться опредѣленно. Онъ производятъ впечатлѣніе заклинанія. Въ пользу гностическаго происхожденія можно привести пожалуй τόπος въ v. 9 и странныя имена архангеловъ. Кукукуль мнѣ неизвѣстенъ изъ другихъ источниковъ; въ словарѣ ангелологии Schwab'a также нѣтъ совершенно тожественнаго имени. О времени папируса также не могу высказать никакихъ предположеній.

Б. Тураевъ.

### Коптскія надгробныя надписи.

I. Я. И. Смирновъ нашель въ Московскомъ Историческомъ Музеѣ плиту съ коптской надписью, заключенной въ орнаментальную рамку, но сохранившуюся лишь на половицу—нижняя часть потеряна. 41 × 58 см. Происхожденіе плиты неизвѣстно, равно какъ и время ея поступленія въ Музей. Я. И. Смирновъ любезно предоставилъ въ мое распоряженіе снятый имъ эстампажъ плиты. Она сильно пострадала, къ тому же надпись составлена крайне безграмотно. Приводимъ ее:

παῦλος ἱερο  
 χε αἰματων ἡμοῦ  
 ἡσφαμιτ <sup>??</sup> <sup>εἰο</sup> ημ<sup>ε</sup>χ<sup>ρ</sup>  
 τис епни ηηδ<sup>ι</sup>κ<sup>ε</sup>  
 ἱε χε αμни ✠

Павель ? Папо  
 упокоился  
 10-го (?) мяхира  
 въ шестой (?) годъ индикта.  
 Иисусъ Христосъ. Аминь.

Такимъ образомъ надпись — надгробная пѣкоего Павла. Слѣдующее за именемъ слово можетъ быть именемъ или его отца, или мѣстности происхожденія. Что касается чиселъ мѣсяца и года, то они искажены, и едва ли епни не вышло изъ ектис.

Неудовлетворительная сохранность препятствуетъ сопоставить плиту

